

Naciones Unidas
**ASAMBLEA
GENERAL**

NOVENO PERIODO DE SESIONES
Documentos Oficiales



QUINTA COMISION, 457a.

SESION

**Miércoles 10 de noviembre de 1954,
a las 10.45 horas**

Nueva York

S U M A R I O

Página

Tema 38 del programa:

Proyecto de presupuesto para el ejercicio económico de
1955 (*continuación*)..... 163

Presidente: Sr. Pote SARASIN (Tailandia).

*En ausencia del Presidente, el Sr. M. I. Botha (Unión
Sudafricana), Vicepresidente, asume la Presidencia.*

TEMA 38 DEL PROGRAMA

Proyecto de presupuesto para el ejercicio económico de 1955 (A/2647 y Add.1, A/2688/Rev.1, A/C.5/577, A/C.5/580, A/C.5/581, A/C.5/600) (*continuación*)

Primera lectura (*continuación*)

SECCIÓN 24: DOCUMENTOS OFICIALES; SECCIÓN 25:
PUBLICACIONES

1. El PRESIDENTE señala que la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto recomienda (A/2688/Rev.1) que se autorice un crédito de 700.000 dólares para la sección 24 (Documentos Oficiales), lo que representa una reducción de 4.000 dólares en comparación con los cálculos presentados por el Secretario General (A/2647), y un crédito de 700.000 dólares para la sección 25 (Publicaciones), o sea, una reducción de 35.000 dólares con respecto a los cálculos presentados por el Secretario General. La Comisión Consultiva recomienda además que se autorice al Secretario General a administrar las secciones 24 y 25 como una sola y, por consiguiente, a hacer las transferencias entre ellas que considere necesarias.

2. La Comisión Consultiva también subraya en su informe diversas cuestiones generales relacionadas con el control y costo de la documentación, sobre todo el costo de impresión de la *Compilación de Tratados*. El Secretario General declara en la página 98 del proyecto de presupuesto para 1955 (A/2647) que la posibilidad de mantener los gastos de 1955 en la misma cifra que en 1954 puede desaparecer debido a la impresión de la *Compilación de Tratados*.

3. El Sr. AGHNIDES (Presidente de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto) indica que los párrafos 205 a 218 del segundo informe de la Comisión Consultiva se refieren al problema de controlar y limitar la documentación, además de las consecuencias presupuestarias de los trabajos de imprenta por contrata, ocupándose más especialmente en los párrafos 208 y 209 de la forma de control propuesta para 1955 y de la designación en el Despacho del Secre-

tario General de un Director para que coordine y fiscalice la ejecución del programa de publicaciones de las Naciones Unidas. Los párrafos 215 y 217 tratan la cuestión de la compilación de tratados y de la contratación de trabajos de imprenta en regiones de "moneda débil".

4. Respecto a la forma de control, la Comisión Consultiva ha planteado la cuestión de la ubicación de la oficina del Director propuesto. Aparte de sus funciones como Presidente de la Junta de Publicaciones, dicho funcionario actuaría como editor-jefe de las Naciones Unidas. La Dependencia de Control Editorial, por medio de la cual tendría que ejercer las funciones de editor-jefe, forma parte del despacho del Subsecretario encargado del Departamento de Servicios de Conferencias. En virtud de la reforma que se proyecta, esta Dependencia de Control Editorial estaría bajo una doble jurisdicción, la del Subsecretario encargado del Departamento de Servicios de Conferencias y la del Director encargado de la documentación, que estaría adscrito al despacho del Secretario General. Este hecho ha animado a la Comisión Consultiva a señalar en el párrafo 209 de su segundo informe que la propuesta implica una distribución compleja y delicada de la autoridad administrativa y que mucho dependerá de la naturaleza de las disposiciones que se tomen para los contactos diarios entre el Director encargado de la documentación y el Jefe de la Dependencia de Control Editorial en los Servicios de Conferencias, así como de la definición de sus funciones respectivas. La Comisión Consultiva entiende que en lo que respecta a la función de control y de coordinación que se proyecta, las consideraciones sobre la persona que ha de elegirse para desempeñar esa función—con su capacidad para imprimir a las funciones de control la orientación y la persuasión esenciales para cualquier mejora de la calidad del trabajo—y sus relaciones administrativas con el Secretario General son tan importantes como la estructura y situación de la oficina del Director. Por lo tanto, la Comisión Consultiva considera que hay motivos fundados para colocar al citado funcionario en el Departamento de Servicios de Conferencias más que en el Despacho del Secretario General, con la reserva de que debe tener acceso directo al Secretario General. Es dudoso que las funciones de control editorial puedan desempeñarse bien si son ejercidas en forma indirecta por varios conductos y si dicho funcionario, en vez tratar directamente con el Secretario General de cualquier punto discutido, se viera obligado a someter primero la cuestión al Subsecretario. El editor-jefe debe tener autoridad indiscutible para actuar, sujeto desde luego a la decisión definitiva del Secretario General.

5. En cuanto a la cuestión de las publicaciones, el orador señala que después de publicado el segundo informe de la Comisión Consultiva, el Consejo Económico y Social tomó en su 18° período de sesiones, mediante la resolución 557 A (XVIII), medidas para respaldar el criterio del Secretario General sobre la cues-

tión del control de la documentación. No cree que la reducción de 35.000 dólares que se recomienda para la sección 25 plantee dificultades graves al Secretario General.

6. El Sr. CORDIER (Secretaría), hablando como Presidente de la Junta de Publicaciones, subraya la ventaja evidente de que el editor-jefe y Presidente de la citada Junta esté adscrito al Despacho del Secretario General. Quizá hay un malentendido sobre la situación de la dependencia editorial en sus relaciones con el Subsecretario encargado de los Servicios de Conferencias, por una parte, y con el editor-jefe por la otra. La idea del Secretario General es que la citada dependencia editorial esté bajo la dirección inmediata del editor-jefe en toda su labor técnica. Desde luego, el editor-jefe trabajaría en estrecha colaboración con el Subsecretario y con otros funcionarios superiores del Departamento de Servicios de Conferencias. La dependencia editorial estaría bajo la jurisdicción del Subsecretario únicamente en un estricto sentido administrativo, esto es, en cuestiones tales como el mantenimiento de la plantilla de personal y en otras cuestiones análogas. El Secretario General tiene grandes deseos de simplificar y perfeccionar la responsabilidad editorial en la Secretaría, poniendo la dependencia editorial bajo la dirección del editor-jefe.

7. El Secretario General considera además que ese puesto, que combina las funciones de editor-jefe y de Presidente de la Junta de Publicaciones, debería depender de su Despacho, con objeto de que tenga la autoridad necesaria ante todos los departamentos de la Secretaría. La Presidencia de la Junta de Publicaciones siempre ha estado en el Despacho del Secretario General, lo que constituye una gran desventaja para el control de las publicaciones y del programa de documentación. El traslado del editor-jefe al Departamento de Servicios de Conferencias reduciría mucho la autoridad del cargo ante los departamentos orgánicos. En los nueve años transcurridos, se ha seguido ese procedimiento en varios otros casos cuando al tratarse de cuestiones técnicas las dependencias de varios departamentos se han comunicado directamente con el Despacho del Secretario General, y el sistema ha funcionado siempre en forma satisfactoria.

8. En cuanto a la cuestión de la Compilación de Tratados, la Secretaría no desea plantear ese problema con carácter de lo que podría llamarse una revisión general de la cuestión en estos momentos, pues si se aprobara el crédito solicitado sería posible imprimir 48 volúmenes de la Compilación de Tratados en 1955, lo que representaría una pequeña reducción del trabajo atrasado. De los cálculos más recientes se deduce que cada año se registran en las Naciones Unidas unos 40 volúmenes de tratados. Sin embargo, en esta cantidad entran algunos factores imprevisibles y, por lo tanto, es conveniente que la Secretaría disponga de un año más para estudiar ese ritmo y para decidir si conviene modificar el intervalo con que aparecen los volúmenes de la citada Compilación.

9. El Secretario General no disiente de la recomendación de la Comisión Consultiva para que se reduzca en un total de 39.000 dólares los créditos solicitados para las secciones 24 y 25, pero desea subrayar las graves consecuencias que podría tener en los documentos oficiales y los estudios especiales que solicitan los órganos de las Naciones Unidas.

10. El Sr. HALL (Estados Unidos de América) recuerda la actitud que adoptó el representante de los

Estados Unidos en el octavo período de sesiones (381a. sesión) sobre la cuestión de la documentación, y subraya que no se ha producido ninguna reducción de importancia. Luego opina que el Secretario General ha hecho un verdadero esfuerzo en ese sentido, al nombrar un editor-jefe, y aprueba la sugestión de que ese funcionario tenga acceso directo al Secretario General.

11. A continuación expresa la esperanza de que la Secretaría recuerde constantemente a los diversos consejos, comisiones y comités el deseo de la Quinta Comisión de lograr que disminuya considerablemente la documentación oficial y los trabajos de imprenta por contrata. Además, los miembros de la Quinta Comisión podrían influir sobre sus propias delegaciones para que reduzcan la extensión de los discursos.

12. Los argumentos de la Comisión Consultiva acerca de las secciones 24 y 25 han impresionado a su delegación, pero ésta cree que la reducción que recomienda es insuficiente. Por lo tanto, propone que los créditos solicitados para las dos secciones se reduzcan en 50.000 dólares más, a un total de 1.350.000 dólares. Esa reducción reforzaría la posición del nuevo editor-jefe, dándole un argumento más para disminuir el volumen de la documentación.

13. El Sr. KULAGA (Polonia) comprueba que, a raíz de las muchas recomendaciones de la Asamblea General, tanto la Secretaría como los órganos principales de las Naciones Unidas han hecho esfuerzos por reducir el volumen de la documentación y mejorar su calidad. Sin embargo, esos esfuerzos no han dado resultados prácticos, y el orador considera justificado el asombro de la Comisión Consultiva ante la declaración hecha en el proyecto de presupuesto, de que las consignaciones de créditos para documentos y publicaciones no serán en 1955 más elevadas que en 1954.

14. El Sr. Kulaga cree que las reducciones recomendadas por la propia Comisión Consultiva tienen un carácter algo simbólico. En efecto, aquélla declara que sería razonable rebajar las consignaciones para 1955, aunque sólo sea ligeramente, con relación a las de 1954.

15. El orador cree que hay muchas otras posibilidades de reducción; por lo tanto, apoya la propuesta de los Estados Unidos, y votará a su favor.

16. El Sr. CHECHETKIN (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) apoya la propuesta de los Estados Unidos.

17. El Sr. CUTTS (Australia) dice que su delegación comparte la preocupación de la Comisión Consultiva por el aumento progresivo del costo de impresión de los volúmenes de la Compilación de Tratados. Se trata de un problema de principio, que debe resolver la Asamblea General, pero él no cree que aquélla tenga suficientes datos para poder adoptar una decisión eficaz. Por lo tanto, sugiere que la Quinta Comisión pida al Secretario General y a la Comisión Consultiva que examinen las cuestiones planteadas en relación con la publicación de la Compilación de Tratados, teniendo en cuenta la experiencia a partir de 1950, e informen al respecto a la Asamblea General en su décimo período de sesiones.

18. Su delegación coincide con la opinión de la Comisión Consultiva sobre el volumen de la documentación y opina que el Secretario General ha tomado medidas concretas para realizar economías en las secciones 24 y 25. La delegación de Australia no puede apoyar la nueva reducción que sugiere el representante de los Estados Unidos y votará en favor de los créditos que recomienda la Comisión Consultiva para las citadas secciones 24 y 25.

19. El Sr. HEMSLEY (Canadá), apoyando la recomendación de la Comisión Consultiva sobre las secciones 24 y 25, opina que tanto ésta como el Secretario General han abordado la reducción de la documentación de una forma razonable. Luego señala a la atención del representante de los Estados Unidos las cifras que aparecen en el documento A/C.5/577 sobre las secciones mencionadas.

20. El Sr. HAMBRO (Noruega) apoya la propuesta del representante de Australia. Aunque ha escuchado con interés la propuesta del representante de los Estados Unidos, no podrá votar a favor de ella en esta ocasión.

21. El Sr. CUTTS (Australia), contestando a una pregunta del PRESIDENTE, dice que no tiene inconveniente en que su propuesta sea incluida en el informe de la Quinta Comisión o sea presentada a la Asamblea General como un proyecto de resolución.

22. El Sr. CAFIERO (Argentina) apoya las observaciones hechas por la Comisión Consultiva sobre los cálculos para las secciones 24 y 25. A su parecer, es posible realizar mayores economías en esos gastos, teniendo en cuenta los créditos aprobados en los últimos años por este concepto, las modificaciones introducidas en el procedimiento administrativo de control de documentos y publicaciones en virtud del plan de reorganización, y los debates habidos en el Consejo Económico y Social y en el Consejo de Administración Fiduciaria sobre la reducción del volumen de la documentación de las Naciones Unidas.

23. El proyecto de presupuesto para 1955 presentado por el Secretario General, que se reconoce es menor que el de años anteriores, fué preparado antes de que el Consejo Económico y Social hubiese revisado su programa de trabajo y su calendario de sesiones. La reducción de sus períodos de sesiones y del volumen de sus trabajos debería permitir realizar más economías en la sección 24.

24. En el párrafo 217 de su informe (A/2688/Rev.1), la Comisión Consultiva hace algunas observaciones muy significativas sobre la distribución de los trabajos de imprenta por contrata. Las regiones de "moneda débil" no reciben una proporción suficiente de los trabajos de imprenta de las Naciones Unidas, aunque al examinarse el proyecto de presupuesto para 1954 el Secretario General dijo que haría lo posible para rectificar la situación. La cuestión merece que se le preste suma atención, si se tiene en cuenta que podrían lograrse grandes economías aumentando el volumen de los trabajos de imprenta realizados fuera de los países de "moneda fuerte". El orador encarece al Secretario General que estudie también la posibilidad de establecer, en una región de "moneda débil", una imprenta de las Naciones Unidas, que publique todos los documentos de la Organización. Tal procedimiento debería resultar económico.

25. El capítulo VI de la sección 24 contiene una partida para publicar el trabajo atrasado de documentos oficiales, algunos de los cuales datan de 1946. El representante de la Argentina pide que la Secretaría distribuya una lista de los documentos en cuestión, muchos de los cuales quizá no tengan ya suficiente interés para justificar su publicación, sobre todo porque pueden ser consultados en los archivos de las Naciones Unidas. Las delegaciones podrían examinar esa lista y señalar cuáles son los documentos que opinan que no es necesario publicar.

26. El orador lamenta que no se hayan incluido en la sección 25 los detalles sobre las diversas publicaciones de las Naciones Unidas, como se ha hecho en años

anteriores, y expresa la esperanza de que figurarán en el proyecto de presupuesto para 1956, pues son muy útiles para poder hacer comparaciones.

27. Por último, declara que apoya las propuestas de Australia y de los Estados Unidos.

28. El Sr. FRIIS (Dinamarca) elogia al Secretario General por los esfuerzos que ha hecho por simplificar la documentación de las Naciones Unidas, revisando el programa de publicaciones e intensificando el control de los documentos. Ha tomado nota con interés de los comentarios de la Comisión Consultiva al respecto.

29. Ocupándose de la cuestión de la documentación de la Asamblea General, a la que aludió durante el debate general (442a. sesión), señala que la Asamblea General es un órgano principal de las Naciones Unidas y la apertura de su período anual de sesiones debe considerarse como una fecha fija, respetada por todos los demás órganos de las Naciones Unidas. Todos los gobiernos se preocupan por hacer los preparativos necesarios para participar en los períodos de sesiones anuales de la Asamblea General, con objeto de evitar su prolongación innecesaria, así como el riesgo de que algunos temas del programa sólo se examinen de una manera superficial. Esa necesidad de realizar preparativos con tiempo suficiente es mucho mayor cuando se trata de las naciones pequeñas, que tienen pocos funcionarios para que se ocupen de los asuntos de las Naciones Unidas en el país y para integrar las delegaciones y el personal que presta servicios en ellas. Por lo tanto, es indispensable que los documentos se distribuyan bastante antes de la fecha de reunión de la Asamblea. Los esfuerzos realizados en los últimos años por los países escandinavos y por otras delegaciones para acortar la duración de los períodos de sesiones de la Asamblea General han sido objetados principalmente con el argumento de que cualquier medida en ese sentido podría atentar contra el principio de la libertad de palabra. Aunque no ve que haya motivos para ese temor, comprende a quienes lo tienen. Por tal motivo, es indispensable una organización adecuada para asegurarse de que no se malgastará tiempo al empezar cada período de sesiones. Este año las comisiones iniciaron sus labores con retraso, y algunas de las demoras producidas se han debido a la falta de documentos o a su distribución retrasada en todos los idiomas oficiales.

30. En este momento no formulará una propuesta concreta sobre el particular, pero sugiere que se pida al Secretario General que informe a la Quinta Comisión sobre la fecha de distribución de los documentos más importantes de la Asamblea General en 1953 y en 1954 y de las circunstancias especiales que puedan haber demorado su distribución. Una vez recibido ese informe, la Comisión podría tratar, en colaboración con la Secretaría, de impedir los retrasos en el futuro. El orador cree que, aunque es de interés general, podría plantearse la cuestión en la Quinta Comisión, pues está íntimamente vinculada con los problemas administrativos que pertenecen a la jurisdicción de la Quinta Comisión.

31. El Sr. RYBAR (Checoslovaquia) llama la atención sobre la partida de 2.300 dólares para la impresión de publicaciones de la Oficina del Alto Comisionado para los Refugiados. Ya ha declarado que su delegación tiene el criterio de que las actividades de esa Oficina son contrarias a las resoluciones adoptadas por la Asamblea General en sus períodos de sesiones primero y segundo, en las cuales se recomienda que los refugiados y las personas desplazadas sean repatriados cuanto

antes y, por lo tanto, propone que se suprima esa partida del presupuesto para 1955.

32. Luego apoya la propuesta de los Estados Unidos.

33. El Sr. VAN ASCH VAN WIJCK (Países Bajos) dice que aunque le complace observar las reducciones hechas por el Secretario General en las publicaciones de las Naciones Unidas, no está del todo satisfecho y espera que continuará sus esfuerzos en el mismo sentido.

34. En los párrafos 215 y 216 de su informe, la Comisión Consultiva ha planteado algunas cuestiones complicadas que no pueden resolverse en seguida a base de la limitada información de que dispone la Quinta Comisión. Por consiguiente, se siente inclinado a apoyar la propuesta de Australia. Sería muy útil que la Comisión Consultiva y el Secretario General prepararan planes para resolver la situación y presentaran propuestas concretas a la Quinta Comisión en el próximo período de sesiones.

35. También ha leído con interés las bien fundadas observaciones de la Comisión Consultiva sobre el control de la documentación, y abriga la esperanza de que el Secretario General las tendrá presentes al resolver esta cuestión, que fundamentalmente es materia de disposiciones internas en la Secretaría.

36. Después expresa su satisfacción por la forma en que se presentan los anexos a los Documentos Oficiales de la Asamblea General, que contienen listas de todos los documentos pertinentes para los diversos temas y están preparados de manera que es fácil consultarlos.

37. No puede apoyar la propuesta de los Estados Unidos, porque aunque su delegación es partidaria de las economías, le resulta difícil apoyar propuestas hechas durante una sesión y no definidas en detalles, sobre todo cuando la Comisión tiene ante sí las bien meditadas recomendaciones de la Comisión Consultiva.

38. El Sr. GANEM (Francia) manifiesta que apoyará la propuesta de Australia. Al hacerlo, desea aclarar que la Asamblea General no puede hacer mucho respecto a la publicación de los tratados, en vista de las disposiciones del Artículo 102 de la Carta. Los Estados signatarios de instrumentos internacionales no pueden invocarlos ante la Corte Internacional de Justicia o cualquier otro órgano de las Naciones Unidas en caso de controversia sobre su interpretación, a menos que el texto haya sido registrado en la Secretaría de las Naciones Unidas. Sin embargo, si la Asamblea General decidiera en su décimo período de sesiones convocar una conferencia para revisar la Carta, podría ordenar a esa conferencia que estudiara el Artículo 102, teniendo presentes las observaciones sobre la materia de la Quinta Comisión y de la Comisión Consultiva.

39. El orador no apoyará la propuesta de los Estados Unidos. El Secretario General ya ha logrado apreciables economías y la Comisión Consultiva recomendó una suma que es unos 100.000 dólares menor que la cantidad gastada en 1953, aunque no hay pruebas de que desde esa fecha hayan disminuido los gastos por concepto de trabajos de imprenta. En tales circunstancias y teniendo en cuenta las disposiciones del artículo 59 del reglamento de la Asamblea General, sería poco realista apoyar disminuciones mayores que las que recomienda la Comisión Consultiva y ha aceptado el Secretario General.

40. El representante de Francia votará en favor de la recomendación de la Comisión Consultiva, y está seguro de que al administrar los fondos el Secretario General se abstendrá de todo gasto innecesario y continuará esforzándose por realizar economías.

41. El Sr. CLOUCH (Reino Unido) declara que, durante el debate general, su delegación ya ha felicitado al Secretario General por sus esfuerzos para resolver el problema del exceso de documentación. La eficacia de las medidas que ha adoptado se refleja en el proyecto de presupuesto. En su empeño por hacer nuevas economías, el Secretario General encontrará indudablemente otras formas de reducir aún más los gastos previstos en las secciones 24 y 25, y el representante del Reino Unido insta a todas las delegaciones a colaborar con el Secretario General en esta tarea.

42. Ha tomado nota con interés de las observaciones de la Comisión Consultiva y de la declaración del representante del Secretario General, sobre el nuevo método de control editorial propuesto. Su delegación abriga todavía ciertas dudas sobre si no sería más acertado poner la propuesta dependencia editorial en el Departamento de Servicios de Conferencias, autorizando quizás al Director a establecer contacto directo con el Secretario General. Sin embargo, su delegación está dispuesta a aceptar la propuesta del Secretario General, en el entendimiento de que esa disposición tendrá carácter provisional y estará sujeta a revisión en el décimo período de sesiones a la luz de la experiencia adquirida.

43. Pasando a la cuestión de la publicación de la Compilación de Tratados, señala a la atención las consideraciones de la Comisión Consultiva y sobre todo la afirmación de que la iniciativa para reducir esa partida corresponde a la Asamblea General. Duda de que la propuesta de Australia para que se remita de nuevo la cuestión a la Comisión Consultiva sirva para algo útil. Se trata de una cuestión que deben decidir los propios Estados Miembros. No se opondría a que continuara la publicación de la Compilación de Tratados si las delegaciones en general la considerasen de suma importancia y de una finalidad útil, y si la publicación se hiciera con los menores gastos compatibles con la mínima calidad aceptable. Quizá podrían lograrse economías encargando los trabajos de impresión a firmas situadas fuera de los Estados Unidos, si no se ha hecho ya. El procedimiento más adecuado sería quizás el de que la Quinta Comisión creara una subcomisión encargada de estudiar el problema y de presentarle un informe al respecto durante el actual período de sesiones.

44. El orador apoyará la propuesta de los Estados Unidos. Lejos de poner en dificultades al Secretario General, la reducción que propone el representante de ese país podría ayudarle en sus esfuerzos por reducir el enorme volumen de los documentos distribuidos a los Gobiernos de los Estados Miembros.

45. El Sr. MELO LECAROS (Chile) hace suyas las consideraciones del representante de Dinamarca acerca de la demora en la distribución de los documentos, cuestión que preocupa sobremedida a los países de habla española, puesto que el texto español suele ser el último que se distribuye. En muchos casos, este retraso ha obligado a su delegación a pronunciarse sobre algunas cuestiones sin haber recibido instrucciones de su Gobierno.

46. Apoyará la propuesta de Australia sobre la publicación de la Compilación de Tratados, pues así la Comisión podrá recibir toda la información necesaria, aparte de que ofrece la ventaja de que se cumplirá la obligación que tienen las Naciones Unidas de publicar los tratados.

47. El Sr. HAMBRO (Noruega) respalda las observaciones del representante de Dinamarca.

48. La propuesta del Reino Unido no sería viable, pues la publicación de los documentos plantea problemas de

orden técnico y práctico, tales como el del costo de impresión en los países de moneda débil, sobre lo cual no puede esperarse que los representantes de la Quinta Comisión tengan conocimientos técnicos. La cuestión debería ser estudiada por los funcionarios competentes de la Secretaría.

49. El orador está de acuerdo con las observaciones del representante de Francia sobre el particular. Si varios Estados fueran signatarios de un tratado, la Quinta Comisión podría dudar si el tratado debería publicarse cada vez que fuera registrado por un Estado signatario o si debería incluirse en la Compilación de Tratados alguna referencia más breve al texto.

50. La sugestión del representante de la Argentina de que se establezca una imprenta de las Naciones Unidas es poco acertada. Una sugestión análoga que se hizo a la Sociedad de las Naciones fué abandonada después de un detenido examen, y su propio Gobierno, cuando se le planteó el problema, desechó esa solución. Además, las Naciones Unidas no pueden aprovechar bien las fluctuaciones del tipo de cambio de las monedas débiles si no tienen plena libertad para estudiar el mercado y elegir las oportunidades favorables que se presenten. La sugestión tiene además la desventaja de que podría complicar a las Naciones Unidas en conflictos de trabajo.

51. Se han formulado varias sugestiones para disminuir los gastos de las secciones 24 y 25. El orador abriga la esperanza de que, al persistir en sus esfuerzos para resolver el problema, la Comisión Consultiva no limitará su estudio a la cuestión de la Compilación de Tratados, sino que examinará todo el problema de la documentación. El representante de Noruega es partidario de la propuesta de Australia, pero duda de que baste con incluirla en el informe de la Quinta Comisión o de que no deba aprobarse en forma de resolución. El se guiará por los puntos de vista del Presidente sobre el particular.

52. El PRESIDENTE dice que sería preferible considerar la propuesta de Australia como proyecto de resolución de la Quinta Comisión, que se incluiría como tal en el informe del Relator.

53. El Sr. ROUSSOS (Grecia) comprende los argumentos de los Estados Unidos para que se reduzcan más los créditos para las secciones 24 y 25. Sin embargo, el Secretario General todavía está aplicando el plan de reorganización y sería más acertado concederle cierta libertad, sobre todo teniendo en cuenta la prueba evidente de sus esfuerzos por realizar economías. Con la colaboración de las delegaciones, debería ser posible lograr nuevas economías en la documentación. Por lo tanto, votará en favor de la suma que recomienda la Comisión Consultiva para las secciones 24 y 25.

54. También apoyará la propuesta de Australia, pues la Comisión debe disponer de más datos antes de adoptar una decisión sobre una cuestión tan complicada. Del texto de los párrafos 1 y 2 del Artículo 102 de la Carta se desprende claramente que el registro y la publicación de los tratados constituyen dos operaciones distintas. El interpreta que el párrafo 2 significa que para invocar un tratado o acuerdo ante algún órgano de las Naciones Unidas, sólo es necesario que se registre el texto en las Naciones Unidas y no que se publique. Sin embargo, si no se mantiene esa interpretación, quizá sea imposible reducir aún más el volumen de la impresión para la Compilación de Tratados.

55. El Sr. SAPRU (India) manifiesta que su delegación aprecia los esfuerzos que ha hecho el Secretario General para reducir los gastos en documentos y publicaciones, pero cree que es posible economizar aún más.

Por lo tanto, apoya la propuesta de la delegación de los Estados Unidos para reducir el crédito en 50.000 dólares más.

56. En lo que atañe a la interpretación que debe darse al Artículo 102 de la Carta, el párrafo 1 establece indudablemente que los tratados deben ser "registrados" y "publicados", aunque la palabra publicación en ese contexto puede ser objeto de distintas interpretaciones y en un dictamen jurídico podría sostenerse que no implica necesariamente la impresión; sin embargo, en el párrafo 2 sólo se establece que un tratado o acuerdo debe registrarse para que pueda ser invocado ante algún órgano de las Naciones Unidas.

57. La sugestión del representante del Reino Unido de que se impriman algunos documentos fuera de los Estados Unidos, donde el costo es inferior, es muy digna de tenerse en cuenta; en los países asiáticos por ejemplo, hay imprentas que podrían realizar el trabajo a un precio más reducido. Muchos aspectos de la cuestión, tales como, por ejemplo, la duplicación de los documentos, deberían examinarse en seguida y, por lo tanto, apoyará la propuesta de la delegación del Reino Unido para establecer una subcomisión que se encargue de estudiar el problema e informar a la Quinta Comisión durante el actual período de sesiones. No cree que la cuestión resulte demasiado técnica para la subcomisión, sobre todo porque podría hacer uso de todos los recursos de la Secretaría para obtener datos y asesoramiento.

58. Asimismo está de acuerdo con la propuesta de la delegación de Australia.

59. El Sr. AGHNIDES (Presidente de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto), en contestación al representante de Noruega, manifiesta que la Comisión puede incorporar de alguna manera la propuesta de Australia a su informe, o presentarla oficialmente como recomendación de la Quinta Comisión para que sea aprobada por la Asamblea General como resolución.

60. Respecto a la publicación de la Compilación de Tratados, es cierto, como han señalado varias delegaciones, que en gran parte depende de la interpretación que se dé al Artículo 102 de la Carta. Sin embargo, también desea recordar a la Quinta Comisión que la Comisión Consultiva presentó varias recomendaciones sobre la materia a la Asamblea General en su quinto período de sesiones. Por ejemplo, recomendó que se realizaran más economías prescindiendo de la publicación de textos modelo, sobre todo en los casos en que haya duplicación de material casi idéntico (A/1312, párrafo 332). Sin embargo, esas recomendaciones no fueron aprobadas, sin duda porque la Sexta Comisión, que examinó la cuestión en su 246a. sesión de ese mismo período de sesiones, señaló el carácter obligatorio del párrafo 1 del Artículo 102. En vista de estos hechos, la Comisión Consultiva opinó que no tendría objeto formular nuevas sugestiones en su informe al actual período de sesiones, pero, no obstante, está dispuesta a estudiar de nuevo el problema teniendo en cuenta las declaraciones formuladas por los miembros de la Comisión y a informar a la Asamblea General en su décimo período de sesiones.

61. Con respecto a la propuesta del Secretario General de crear un puesto de Director encargado de la documentación, desea aclarar que esa alusión a una autoridad doble se refiere a la Dependencia de Control Editorial y no al Director encargado de la documentación. Desde luego, la citada Dependencia estaría bajo la jurisdicción del Director en cuestiones de fondo y bajo la del Sub-

secretario encargado del Departamento de Servicios de Conferencias en cuestiones administrativas. Así se plantearía el problema de la jurisdicción de dos autoridades distintas, que la Comisión Consultiva cree que sería preferible evitar, si ello es posible.

62. El Sr. CORDIER (Secretaría), hablando como Presidente de la Junta de Publicaciones, declara que está totalmente de acuerdo con el Presidente de la Comisión Consultiva sobre la doble jurisdicción a que estaría sujeta la Dependencia de Control Editorial; desea señalar que es corriente que una dependencia esté bajo la jurisdicción del jefe de un departamento en cuestiones administrativas y bajo la del Despacho del Secretario General en cuestiones de fondo. Las atribuciones se han delimitado con tanta claridad que en el pasado no han surgido dificultades y el Secretario General cree que tal estructura será perfectamente viable en el caso del Director encargado de la documentación.

63. Se han hecho preguntas acerca de la publicación de los volúmenes de la *Compilación de Tratados*. Se imprimen en los Países Bajos y Bélgica, que son unas de las pocas naciones que poseen los medios necesarios, sobre todo en cuanto a la diversidad de idiomas, para este trabajo tan especializado. Como declaró el Presidente de la Comisión Consultiva, en 1950 se realizaron esfuerzos para reducir el elevado costo, pero hubo una divergencia de opinión entre la Quinta y la Sexta Comisión y no prevaleció el parecer de la Quinta Comisión. Sin embargo, la Secretaría ha hecho todo lo posible para reducir el costo de impresión de los volúmenes de la *Compilación de Tratados*, estudiando de nuevo la cuestión del formato y seleccionando cuidadosamente el material que se publica dentro de los límites fijados por la Carta. Es evidente que la cuestión depende en última instancia de la interpretación que se dé al Artículo 102 de la Carta, pero esa decisión no es de la competencia de la Secretaría.

64. En lo que concierne a los trabajos de la imprenta en general, se tiene la norma de examinar cada año la posibilidad de encargarlos a firmas de todos los países del mundo. Redunda en beneficio de la Secretaría y se ajusta al deseo de la Comisión el que todo el material se imprima en la forma más económica; sin embargo, el costo de impresión no es necesariamente el factor decisivo, pues hay que tener también en cuenta otras consideraciones, tales como la necesidad de vigilar la marcha del trabajo.

65. Los representantes de Dinamarca y Chile se han referido a los retrasos en la publicación y distribución de documentos esenciales. El orador puede asegurarles que las dependencias competentes de la Secretaría se ocupan continuamente del problema y que se hace todo lo posible para acelerar la publicación de los documentos, pero hay algunos inconvenientes que no pueden subsanarse, tales como la recepción con retraso de los informes de las misiones o la terminación necesariamente demorada de documentos originados en los períodos de sesiones de verano de órganos que tienen que informar a la Asamblea General.

66. En cuanto a la propuesta del representante de los Estados Unidos para reducir los créditos de las secciones 24 y 25 en 50.000 dólares más, desea decir que las cifras actuales están íntimamente vinculadas al estudio sobre reorganización preparado por el Secretario General. Se hizo un examen muy detenido de los programas de trabajo de la Organización, y como consecuencia de la rigurosa eliminación ha sido posible, en primer lugar, evitar nuevos aumentos del volumen de

la documentación y después comenzar a disminuir ese volumen. Como ha señalado el representante del Canadá, ya ha aparecido una ordenada tendencia decreciente y el orador desea señalar este hecho a la atención de la Comisión. Además, las cifras que propone el Secretario General para la sección 25 representan ya una reducción de la cifra propuesta por la Junta de Publicaciones después de un detenido análisis de las necesidades; el Secretario General se decidió por la cifra menor suponiendo que su revisión permanente de los programas de trabajo de los departamentos de la Sede se dejará sentir en el programa de publicaciones para 1955. Una parte bastante apreciable, probablemente 1.300.000 dólares, del crédito que recomienda la Comisión Consultiva para las dos secciones será consumida por la publicación de los Documentos Oficiales y publicaciones periódicas, junto con las del Departamento de Información Pública. Por lo tanto, sólo quedan poco más de 100.000 dólares para estudios especiales. Si la cifra total se redujera aun más, la labor de las comisiones económicas regionales, cuyos estudios especiales representan una proporción muy elevada, se vería gravemente comprometida y sería imposible publicar los estudios especiales que realizan otros órganos de la Secretaría.

67. Contestando a una pregunta del representante de la República Dominicana, el Sr. Cordier informa que la inserción de anuncios comerciales en los documentos de las Naciones Unidas fué examinada el año pasado y que se presentó a la Comisión Consultiva un informe provisional, en el que se indica que continúa estudiándose la cuestión.

68. El PRESIDENTE pone a votación la propuesta de la delegación de Australia para que la Quinta Comisión pida al Secretario General y a la Comisión Consultiva que examinen las cuestiones que plantea la publicación de la *Compilación de Tratados* teniendo en cuenta la experiencia adquirida desde 1950, y que informen sobre el particular a la Asamblea General en su décimo período de sesiones.

Por 40 votos contra 3, y 3 abstenciones, queda aprobada la propuesta.

69. El PRESIDENTE señala que la decisión que acaba de adoptarse hace innecesario que se someta a votación la propuesta del Reino Unido para crear una subcomisión que se encargue de estudiar el mismo asunto e informe en el noveno período de sesiones.

70. El Sr. LIVERAN (Israel) dice que votó en favor de la propuesta de Australia en el entendimiento de que sólo se trataba de una recomendación para que un órgano auxiliar de la Asamblea General realice un nuevo estudio y de que no tendrá ninguna consecuencia sobre el presupuesto o las actividades de la Secretaría.

71. El Sr. STRAUCH (Brasil) hace suyas las observaciones del representante de Israel.

72. El PRESIDENTE pone a votación la propuesta de Checoslovaquia para que se suprima en la sección 25 la partida de 2.300 dólares destinada a las publicaciones de la Oficina del Alto Comisionado para los Refugiados.

Por 41 votos contra 4, y 2 abstenciones, queda rechazada la propuesta.

73. El PRESIDENTE somete a votación la propuesta de los Estados Unidos encaminada a aumentar en 50.000 dólares la reducción recomendada por la Comisión Consultiva para las secciones 24 y 25.

Por 28 votos contra 10, y 8 abstenciones, queda rechazada la propuesta.

74. El PRESIDENTE pone a votación la recomendación de la Comisión Consultiva para que se autorice un crédito de 700.000 dólares con destino a la sección 24.

Por 43 votos contra 5, queda aprobada la recomendación en primera lectura.

75. El PRESIDENTE pone a votación la recomendación de la Comisión Consultiva para que se autorice un crédito de 700.000 dólares con destino a la sección 25.

Por 42 votos contra 5, y 1 abstención, queda aprobada la recomendación en primera lectura.

76. El PRESIDENTE pone a votación la otra recomendación de la Comisión Consultiva para que se autorice al Secretario General a administrar las secciones 24 y 25 como si se tratara de una sola y, por lo tanto, a transferir fondos entre ellas según su criterio. Luego señala que si se aprueba esta recomendación, se incluirá la disposición pertinente en la resolución relativa a consignación de créditos.

Por unanimidad, queda aprobada la recomendación.

Se levanta la sesión a las 13 horas.